

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Մերիա	[3] Համար
22	Մարտ	2022 թ.		Բ	2053258748
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
22	Մարտ	2022 թ.		Մերիա	Համար
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար	
			8 Փետրվար, 2022 թ.	Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պայմանագիր թիվ ՀԳԴ-2-22	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
Արձանագրություն 1					
[7.1] ՀՂՄ կտրոնի համար					

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	8	2	2	7	5	6	8	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ՍՈՖՅԱ ՄԵՐՈՒԹՅԱՆ Անհատ ձեռնարկատեր (ԱՁ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ		N 1570064545140100					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ԹԱՂԱՄԱՍՀՈՎՅ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՄՅԱՆ ԹՂՄ. 28 22							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱՁՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին նախ աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՄԱՐԿԱՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն							
	Լիազորագիր		Համար					
			Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№ Շ/Կ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չորհի միավորներ	Ընդամասը ծավալը կամ ժամանակակաշիվներ	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Թիվ 12881120 քրեական գործով հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	34.5	1000		34500
2	Թիվ 14981921 քրեական գործով հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	7	1000		7000
3	Լյուդվիգ Բաղդասարյանի վերաբերյալ 17.02.2022թ որոշում հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	2.5	1000		2500
4	Արթուր Զիբեքի արտահանման վերաբերյալ փաստաթղթերի անգլերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	7	1600		11200
5	Թիվ 11857820 քրեական գործով ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	6.5	1000		6500
6	Դենիս Ռոզաչյովի վերաբերյալ 25.02.2022թ որոշում հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	2	1000		2000
7	Ռոման Նեգրեշնիկովի վերաբերյալ փաստաթղթերի ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	27.5	1000		27500
8	Ռոման Նեգրեշնիկովի վերաբերյալ 16.03.2022թ որոշում հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	Էջ	2	1000		2000
Ընդամենը						93200

Ծառայություն
մատուցող
(աշխատանք
կատարող)

SEROBYAN SOFYA 6401890169

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

22/03/2022 14:53:36

Ծառայություն
(աշխատանք)
ստացող՝

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

24/03/2022 12:09:24

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

03 մարտի 2022թ.

ք.Երևան

Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների դատախազության ավագ դատախազ Գ.Հ.Մուրադյանս, ուսումնասիրելով թիվ 12881120 քրեական գործի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների քննչական բաժնում քննված թիվ 12881120 քրեական գործը ըստ մեղադրանքի՝ Արմեն Սարգսի Սարգսյանի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 1-ին մասի, քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 1-ին մասի, քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 1-ին մասի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 1-ին մասի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետի և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ 3-րդ կետի հատկանիշներով մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է դատարան:

Նախաքննության ընթացքում պարզվել է, որ Արմեն Սարգսյանը չի տիրապետում գրավոր հայերենին, այլ տիրապետում է ռուսերեն գրավոր լեզվին որպիսի պայմաններում անհրաժեշտություն է առաջացել մեղադրական եզրակացությունը թարգմանելու :

Նկատի ունենալով, որ ամբաստանյալը չի տիրապետում դատավարության լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Մեղադրական եզրակացության ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ

կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

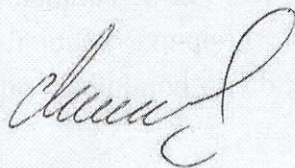
Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների
Դատախազության ավագ դատախազ՝



Գ.Հ.Մուրադյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
2022թ.



Ս. Սերբյան

«...03...» մայիսի 2022թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

21.02.2022թ.

ք. Երևան

Արարկիր և Քանաքեռ-Զեյթուն վարչական շրջանների դատախազության դատախազ, երկրորդ դասի խորհրդական Վ.Ա. Փայտյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությանը ստացված թիվ 14981921 քրեական գործի նյութերը,

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

01.02.2022թ. Արարկիր և Քանաքեռ-Զեյթուն վարչական շրջանների դատախազություն է ստացվել թիվ 14981921 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի՝ Լաշա Գուրամի Պուստովալովի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 3-րդ կետով՝ մեղադրական եզրակացությամբ:

Մինչդատական վարույթի ընթացքում պարզվել է, որ մեղադրյալ Լաշա Գուրամի Պուստովալովը տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, հետևաբար մեղադրական եզրակացությունը և դրան կից հավելվածներն անհրաժեշտ է նրան տրամադրել ռուսերենով, քանի որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝ քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող անձին հանձնվում է թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացություն և դրան կից հավելվածների հաստատված թարգմանությունները:

Նկատի ունենալով, որ Լաշա Գուրամի Պուստովալովը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, ուստի մեղադրական եզրակացության ու դրան կից հավելվածների և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշման հաստատված թարգմանությունները վերջինիս հասկանալի լեզվով հանձնելու համար հայերենից ռուսերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» ԱԶ թարգմանչական գրասենյակի թարգմանիչ Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին /անձնագիր AS0538862/, ով ունի նուտարական գործողություններին մասնակցելու թարգմանչի վկայական՝ տրված ՀՀ ԱՆ-ի կողմից:

Նկատի ունենալով, որ Սոֆյա Սերոբյանը տիրապետում է հայերենին և ռուսերեն, նրա ձեռնահասությունը կասկած չի հարուցում, ուստի ելնելով վերոգրյալից և ղեկավարելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 53-րդ և 83-րդ հոդվածներով՝

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Թիվ 14981921 քրեական գործով մեղադրական եզրակացության ու դրան կից հավելվածների և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշման թարգմանությունն իրականացնելու համար հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» ԱԶ թարգմանչական գրասենյակի թարգմանիչ Սոֆյա Սերոբյանին:

2. Ա.Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներին և պարտականություններին:
3. Ա.Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից անկեղծաբար սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Վարչական շրջանների
դատախազության դատախազ՝



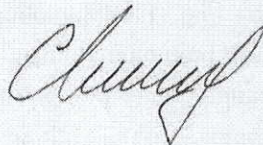
Վ.Փայոյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտականության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Ա.Սերոբյան

21.02.2022թ.

ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17 փետրվարի 2022թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ.Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության (այսուհետ՝ ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԻ նկատմամբ հանձնման համար կալանավորում կիրառելու մասին որոշումը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2022 թվականի հունվարի 27-ին ՀՀ իրավապահ մարմինների կողմից բերման է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԸ, ով հետագայում կալանավորվել է:

2022 թվականի փետրվարի 11-ին ստացվել է ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԻ հանձնելու մասին ՌԴ իրավասու մարմնի միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի 2022 թվականի փետրվարի 17-ի որոշմամբ ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԻ հանձնումը ՌԴ իրավասու մարմիններին մերժվել է:


Նկատի ունենալով, որ ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԼՅՈՒԴՎԻԳ/ԼՅՈՒԴՎԻԿ ԲԱՂԴԱՍԱՐՅԱՆԻ հանձնումը մերժելու մասին որոշման ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ Ան 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2 Թարգմանչին նախագրուցանել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության
միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ

 Գ. Մելիքյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագրուցանված եմ:

Թարգմանիչ՝


Ս. Սերոբյան

«17.....» հունիսի 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

22.02.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Աթիլա Չիչեքի վերաբերյալ ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ի միջոցով ստացված փաստաթղթերը՝

ՊԱՐԶԵՑԻ՝


15.02.2022թ. ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ի միջոցով ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է Թուրքիայի Հանրապետության համապատասխան մարմնի փաստաթղթերը՝ Աթիլա Չիչեքի հանձնման խնդրանքով՝ անգլերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ Մարինե Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատական 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավակա դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 8-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Աթիլա Չիչեքի հանձնման խնդրանքի վերաբերյալ փաստաթղթերի անգլերեն հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN0470399, որակավորում հաստատող փաստաթուղթ՝ դիպլոմ AB № 140214՝ տրված 25.05.2012թ.) և նրան պարզաբան ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկման առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել և մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողությու

ժամանակ, ինչպես նաև դոնիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

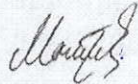
ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Հովհաննիսյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտախանութության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

« 21 » 02 2022թ.

Մ. Սերոբյան



ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

20.02.2022թ.

ք. Երևան

Շենգավիթ վարչական շրջանի դատախազության ավագ դատախազ Վ.Սիմոնյանս, ուսումնասիրելով թիվ 11857820 քրեական գործով ՀՀ ԱՆ ոստիկանության ինֆորմացիոն կենտրոնից ստացված գրությունը և կից փաստաթուղթը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ՔԿ ԵՔՔՎ Շենգավիթ վարչական շրջանի քննչական բաժնում քննված թիվ 11857820 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Արթուր Մեժլումյանի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետերի հատկանիշներով ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ ըստ էության քննելու համար:

Ստացվել է՝ ամբաստանյալ Արթուր Մեժլումյանի դատվածության մասին Ռուսաստան Դաշնության ստացված տեղեկանքը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝
«Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է»:

Նույն հոդվածի 4-րդ մասը նախատեսում է՝ «Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք (բացառությամբ վկայի) դատավարական բոլոր փաստաթղթերը ներկայացնում են հայերեն կամ այլ լեզվով՝ հայերեն պատշաճ թարգմանությամբ: Նշված պահանջը չպահպանելու դեպքում դատավարական փաստաթղթերը քրեական վարույթն իրականացնող մարմինը չի քննարկում կամ չի թույլատրում, իսկ սույն օրենսգրքով նախատեսված դեպքերում վերադարձնում է դրանք ներկայացրած անձանց:»

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածո,


ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Թիվ 11857820 քրեական գործով ամբաստանյալ Արթուր Մեժլումյանի դատվածության վերաբերյալ Ռուսաստան Դաշնության դատախազության դատախազությունից ստացված տեղեկանքը և դատավճիռը թարգմանելու համար՝ հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» ԱԶ թարգմանիչ Սոֆյա Սերոբյանին (Անձնագիր AS 0538862, վավերական է մինչև 13.03.2029թ.):

Սոֆյա Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Սոֆյա Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Շենգավիթ վարչական շրջանի
դատախազության ավագ դատախազ
արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական՝



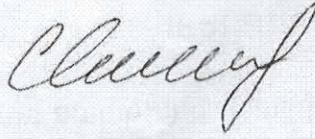
Վ.Սիմոնյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Արագա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Սոֆյա Սերոբյան

« 20 » 02 2022 թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

25.02.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով ԴԵՆԻՍ ՌՈԳԱԶԵՎԻ (ՌՈԳԱԶՈՎԻ) հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը և ՀՀ գլխավոր դատախազի կարգադրությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

25.02.2022թ. որոշում է կայացվել ԴԵՆԻՍ ՌՈԳԱԶԵՎԻ (ՌՈԳԱԶՈՎԻ) հանձնումը Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին մերժելու մասին: ՀՀ գլխավոր դատախազի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Դ. ՌՈԳԱԶՈՎԻ (ՌՈԳԱԶԵՎԻ)՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ ԴԵՆԻՍ ՌՈԳԱԶԵՎԸ (ՌՈԳԱԶՈՎԸ) չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,


ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԴԵՆԻՍ ՌՈԳԱԶԵՎԻ (ՌՈԳԱԶՈՎԻ) հանձնումը մերժելու թույլտվության մասին որոշման հայերենից ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

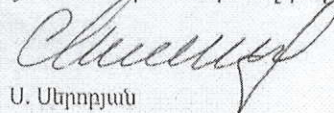
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չիրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դրուփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ

 Ա. Հովհաննիսյան

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ 
Ս. Սերոբյան

« 25 » 02 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

04.03.2022թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ.Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից ստացված Ռոման Նեգրեշնիկովի վերաբերյալ հանձնման միջնորդությունը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

04.03.2022թ.-ին Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից ստացվել է Ռոման Նեգրեշնիկովի հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով՝ ռուսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՒՑԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ռոման Նեգրեշնիկովի հանձնման միջնորդության և կից փաստաթղթերի հայերեն զրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՒՑԱՆԻՆ (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ ԱՆ 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ

Գ. Մելիքյան

Մրացու սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանատրվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Սոֆյա Սերոբյան



№ 03. 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

17.03.2022թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Ռոման Նեգրեշնիկովի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերը և ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի կարգադրությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

10.02.2022թ. Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Ռոման Նեգրեշնիկովը հայտնաբերվել և հետագայում կալանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

16.03.2022թ. որոշում է կայացվել Ռոման Նեգրեշնիկովի հանձնումը Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին թույլատրելու մասին: ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի նույն օրվա կարգադրությամբ հանձնարարվել է ապահովել Ռոման Նեգրեշնիկովի՝ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 3-րդ մասով նախատեսված իրավունքի իրացումը:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:


Նկատի ունենալով, որ Ռոման Նեգրեշնիկովը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

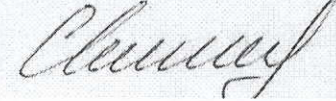
1. Ռոման Նեգրեշնիկովի հանձնման թույլտվության մասին որոշման հայարենից ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ սնավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չիրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Հովհաննիսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  «17» 03 2021թ. Ս. Սերոբյան